

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 décembre 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le cadre linguistique et
le nombre des magistrats
de la Cour de cassation**

(déposée par M. Geert Bourgeois)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 december 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de taalverhouding
en het aantal magistraten
bij het Hof van Cassatie**

(ingediend door de heer Geert Bourgeois)

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000 :</i> Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA :</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA :</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV :</i> Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	<i>CRIV :</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
<i>CRIV :</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	<i>CRIV :</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
<i>CRABV :</i> Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	<i>CRABV :</i> Beknopt Verslag (op blauw papier)
<i>PLEN :</i> Séance plénière (couverture blanche)	<i>PLEN :</i> Plenum (witte kaft)
<i>COM :</i> Réunion de commission (couverture beige)	<i>COM :</i> Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 0079/001 - 1999.

La loi du 6 mai 1997 a porté le nombre de conseillers à la Cour de cassation à 28 et le nombre d'avocats généraux près cette cour à 12.

La Cour demandait 6 conseillers supplémentaires, ce qui porterait le nombre total de conseillers à 30. Cette augmentation est nécessaire eu égard à l'important arriéré judiciaire, qui ne cesse de s'aggraver. Alors que, fin 1996, le nombre d'affaires pendantes était de 2 123, ce nombre était passé à 2 732 fin 1997, ce qui représente une hausse de 28,7%.

La Cour avait initialement marqué son accord sur la proposition visant à nommer 5 conseillers supplémentaires, ce qui aurait signifié la fin de la parité linguistique. Cet abandon de la parité procède de la logique même, cette parité ne se justifiant pas. La population belge est composée de 60% de Flamands et de 40% de francophones. Environ 60% des affaires introduites à la Cour le sont en néerlandais et 40% en français. Qui plus est, la parité actuelle est triplement injuste pour les Flamands:

1° les justiciables flamands doivent attendre beaucoup plus longtemps - jusqu'à deux fois et demie plus longtemps que les francophones - avant que leur affaire soit jugée, au point qu'il y a un risque de violation du principe du délai raisonnable;

2° les magistrats néerlandophones doivent travailler plus que leurs collègues francophones: en 1996, 1 204 (54,5%) arrêts ont été rendus en néerlandais contre à peine 1 003 (45,5%) en français; en 1997, ces chiffres se sont élevés respectivement à 1 295 (55,5%) et à 1 032 (44,5%);

3° les Flamands, qui représentent 60% de la population, ont moins de chances que leurs concitoyens francophones d'accéder à une haute fonction dans la magistrature.

Il est indispensable d'instaurer la proportionnalité, compte tenu de la grande disparité entre le nombre d'affaires pendantes dans chacun des rôles linguistique. Même si l'on appliquait immédiatement la règle de la proportionnalité, les magistrats néerlandophones auraient, pendant plusieurs années encore, beaucoup plus de travail que leurs collègues francophones et les justiciables flamands devraient, pendant plusieurs années aussi, attendre leur arrêt beaucoup plus longtemps

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van het wetsvoorstel DOC 50 0079/001 - 1999/B.Z.

De wet van 6 mei 1997 bracht het aantal raadsheren in het Hof van Cassatie op 28 en het aantal advocaten-generaal bij dit hof op 12.

Het Hof van Cassatie vroeg 6 bijkomende raadsheeren, waardoor het totaal op 30 zou komen. Dat is nodig gelet op de grote gerechtelijke achterstand, die nog toeneemt. Eind 1996 bedroeg het aantal nog te beoordelen zaken 2123, eind 1997 was dit opgelopen tot 2732 of een stijging van 28,7%.

Het Hof ging aanvankelijk akkoord met het voorstel om 5 bijkomende raadsheren te benoemen, met een doorbreking van de taalpariteit tot gevolg. Dat is de logica zelve. De pariteit kan immers niet verantwoord worden. 60% van de bevolking behoort tot het Vlaamse volk, 40% is Franstalig. Bij het aantal ingeleide zaken is de verhouding per taalrol ongeveer 60% in het Nederlands tegenover 40% in het Frans. Bovendien is de huidige pariteit drie maal onrechtvaardig voor de Vlamingen:

1° Nederlandstalige rechtzoekenden moeten veel langer - tot twee en een halve keer zo lang als Franstaligen - op een uitspraak wachten, waardoor een schending van de redelijke termijn dreigt;

2° Nederlandstalige magistraten moeten harder werken dan hun Franstalige collega's: in 1996 werden 1 204 (54,5%) arresten in het Nederlands uitgesproken tegenover slechts 1 003 (45,5%) in het Frans; in 1997 waren er dat respectievelijk 1 295 (55,5%) en 1 032 (44,5%);

3° de Vlamingen, die 60% van de bevolking uitmaken, hebben minder kansen op een topfunctie in de magistratuur dan hun Franstalige landgenoten.

De proportionaliteit invoeren is volstrekt noodzakelijk gelet op het grote onevenwicht in het aantal nog te beoordelen zaken. Zelfs als de proportionaliteit onmiddellijk ingevoerd wordt, zullen de Nederlandstalige magistraten nog jaren harder moeten werken dan hun Franstalige collega's en zullen de Vlaamse rechtzoekenden nog jaren langer op hun arrest moeten wachten dan hun Franstalige landgenoten. Eind 1997 waren bij het Hof van Cassatie nog 2 732 zaken te beoordelen. Hier

que leurs concitoyens francophones. A la fin de 1997, il y avait encore 2 732 affaires pendantes à la Cour de cassation, dont 2 028 étaient inscrites au rôle linguistique néerlandais, soit 74%, et 704 au rôle linguistique français, soit 26%.

Nous proposons dès lors de modifier l'article 43^{quater} de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire de telle sorte que la proportion soit de:

- 18 conseillers néerlandophones contre 12 francophones;
- 8 avocats généraux néerlandophones contre 6 francophones.

van waren er 2 028 zaken ingeschreven op de Nederlandse taalrol of 74%. Op de Franse taalrol waren nog slechts 704 zaken (26%) te beoordelen.

Wij stellen derhalve voor om artikel 43^{quater} van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken te wijzigen. De verhouding wordt dus:

- 18 Nederlandstalige raadsheren tegenover 12 Franstalige;
- 8 Nederlandstalige advocaten-generaal tegenover 6 Franstalige.

Geert BOURGEOIS (N-VA)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 43^{quater}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par l'alinéa suivant:

«À la Cour de cassation, quarante pour cent des magistrats du siège et quarante pour cent des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française; soixante pour cent des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.».

Art. 3

Dans le tableau 1, «Cour de cassation», annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifiée par les lois des 25 février 1954, 25 juin 1964, 10 novembre 1970 et 6 mai 1997, les troisième et cinquième rubriques sont respectivement remplacées par les rubriques suivantes:

«Conseillers: 30»;

«Avocats généraux: 14».

17 octobre 2003

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 43^{quater}, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen als volgt:

«Veertig procent van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie en veertig procent van de leden van het parket bij dit Hof moet, door het diploma, bewijzen de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten in het Frans te hebben afgelegd; zestig procent van de leden van het Hof en van het parket moet, door het diploma, bewijzen de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten in het Nederlands te hebben afgelegd.».

Art. 3

In tabel 1, «Hof van Cassatie», gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 25 februari 1954, 25 juni 1964, 10 november 1970 en 6 mei 1997, worden de derde en de vijfde rubriek respectievelijk vervangen als volgt :

«Raadsheren: 30»;

«Advocaten-generaal: 14».

17 oktober 2003

Geert BOURGEOIS (N-VA)

TEXTE DE BASE

15 juin 1935

Loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 43^{quater}

A la Cour de cassation, la moitié des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; l'autre moitié des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Le premier président et le procureur général doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les premiers présidents et procureurs généraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

En outre, six membres du siège et trois membres du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. Un membre du siège et un membre du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

15 juin 1935

Loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 43^{quater}

A la Cour de cassation, quarante pour cent des magistrats du siège et quarante pour cent des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française ; soixante pour cent des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.¹

Le premier président et le procureur général doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les premiers présidents et procureurs généraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

En outre, six membres du siège et trois membres du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. Un membre du siège et un membre du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

¹ Art. 2: remplacement.

BASISTEKST

15 juni 1935

Wet op het gebruik der talen in gerechtszaken*Art. 43^{quater}*

De helft van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie en de helft van de leden van het parket bij dit Hof moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; de andere helft van de leden van het Hof en van het parket moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De opeenvolgende eerste voorzitters en procureurs-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

Bovendien moeten zes leden van de zetel en drie leden van het parket, het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en van de Franse taal. Een lid van de zetel en een lid van het parket moeten het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

15 juni 1935

Wet op het gebruik der talen in gerechtszaken*Art. 43^{quater}*

Veertig procent van de magistraten van de zetel van het Hof van Cassatie en veertig procent van de leden van het parket bij dit Hof moet, door het diploma, bewijzen de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten in het Frans te hebben afgelegd; zestig procent van de leden van het Hof en van het parket moet, door het diploma, bewijzen de examens van het doctoraat¹ of het licentiaat in de rechten in het Nederlands te hebben afgelegd.¹

De eerste voorzitter en de procureur-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De opeenvolgende eerste voorzitters en procureurs-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

Bovendien moeten zes leden van de zetel en drie leden van het parket, het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en van de Franse taal. Een lid van de zetel en een lid van het parket moeten het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

¹ Art. 2: vervanging.